

# AKROPOLIS



Tiefer erblauen die Fluten. Im Süden  
schweben die Inseln im goldenen Rauch.  
Heilige Zuflucht, Verfolgten und Müden  
gabst du den Frieden - gewähr ihn mir auch!

Duldende Demut der Koren, durchstrahle  
mich, die die Woge des Wollens durchfloss ...

- Im Atem des Abends erkaltet der kahle  
himbeerfarbene Hymettos.

Erika Mitterers  
Gedicht *Akropolis*  
deutsch und  
in japanischer  
Übersetzung von  
Shun Suzuki.  
Grafik: Georg  
Koenigstein

# AKROPOLIS



## アクトポリス

エリカ・ミテラー詩集「帰ってはいけない」より

詩エリカ・ミテラー

画ゲオルク・ケーニヒスタイン

鈴木 俊 訳

潮の流れは藍色をいっそう深めている。  
南には島島が黄金色の煙霧の中に漂っている。  
聖なる庇護者よ、あなたは追われた者や  
疲れた者達に安らぎを与えてきた。私にも、  
平安を与えてください！

女性像達の忍耐強い謙遜心よ、  
荒波に翻弄されるわたしの野心に  
光を刺し貫いてください・・・

——暮れがたの大気の中で  
すでに葉を落としたヒメトス山は  
ラズベリー色に染まって冷えている。